**Profile promotorów – sekcja angielska – 2022/2023**

|  |
| --- |
| prace licencjackie |
| dr Monika Bałaga-Rubaj |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * językoznawstwo kognitywne
* metodyka nauczania języków obcych
* tłumaczenia audiowizualne
* języki specjalistyczne (ekonomia)
 | * An Analysis of the Polish and English Translation of Musical Terminology on the basis of *Rock Guitar for Dummies* by Jon Chappell.
* Polish Translation of Terms of Artistic Gymnastics as exemplified by the American Series *Make It or Break It* (season 1)
* Game Localization as a Challenge for a Translator. An Analysis of Fixed Phrases and Terms in *Wiedźmin 3: Dziki Gon*
* English ‘yes’ versus Polish ‘tak’ – Differences and Similarities as exemplified by the Film *Alice in Wonderland* and its Polish Translation
* Analysis of Polish Translations of Proper Names in two Adaptations of the Book *The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe*: the Dubbed Version of the Film and the Voice-over Version of the Mini-series
 |
| dr Ilona Banasiak |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * lingwistyka stosowana: glottodydaktyka
* tłumaczenia (głównie audiowizualne)
 | * The importance of onomatopoeia in children’s literature and its translatability
* Rendering culture-bound elements in film subtitles: *Rozmowy Kontrolowane* by Sylwester Chęciński and its English translation
* An English-Polish dictionary of terms related to rugby
* The ways of linguistic manipulation in press advertisements
* The analysis of English linguistic borrowings in Polish language of business
* Teaching English to dyslectic students in Polish primary schools
 |

|  |
| --- |
| dr Agnieszka Błaszczak |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * leksykografia ogólna i specjalistyczna (konstruowanie/analiza słowników)
* leksykologia (analizy leksykalne wybranych pól semantycznych)
* w mniejszym stopniu glottodydaktyka i translatoryka (analiza tłumaczenia)
 | * Monolingual dictionary of historical embroidery.
* English-Polish Thematic Dictionary of Wiccan Religion.
* Polish-English didactic dictionary for flight attendants
* Effectiveness of teaching methods and approaches in pre-school education.
* English-Polish lexicon of alchemy on the basis of the game The Witcher 3: Wild Hunt.
* English-German-Polish thematic dictionary of European football terminology
* Polish-English comparative translation analysis of the poem ‘Lokomotywa’ by Julian Tuwim
 |
| dr Monika Konert-Panek |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * fonetyka i fonologia języka angielskiego oraz polskiego (np. analiza błędów w wymowie, analiza odmian współczesnego j. angielskiego)
* socjolingwistyka i stylistyka
* tłumaczenia (w tym audiowizualne)
* anglicyzmy w polszczyźnie (np. w wybranym języku specjalistycznym)
 | * Varieties of British English in the TV-series Downton Abbey. Selected sociolinguistic aspects
* The Scouse accent and its role in the film "This Is England”
* Pronunciation of Legal English terminology. Selected aspects.
* English IT terminology – mistakes in pronunciation among native speakers of Polish
* Anglicisms in Polish – an analysis of the language used by event agency employees
* A comparative stylistic analysis of selected speeches delivered by UN Women Goodwill Ambassadors
* Analysis of the Polish translation of the popular science book “A Brief History of Time: From the Big Bang to Black Holes” by Stephen Hawking
* License to pun: the Polish translation of wordplay in James Bond films
* Forms of address in audiovisual translation on the basis of the film “First Do No Harm”
 |

|  |
| --- |
| dr Mieczysław Nasiadka |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * przekład maszynowy,
* ekwiwalencja przekładu w tłumaczeniach ustnych i pisemnych,
* metafora,
* komunikacja międzyludzka,
* gramatyka języka angielskiego
 | * A Machine Translating Fixed Phrases. An Analysis of Automatic Translations of Chosen English Idioms
* The Role of Translation in Preparing a Video Game Localisation – an Analysis of Translation Problems and Their Solving Based on Selected Games
* An Analysis of Translation Solutions Used in a Subtitles Translation of the Dialogue Track of the British TV Series *Sherlock*
* Language Mechanisms of Advertising on the Example of English and Polish Advertisements
* Challenges of Oral Translation with the 89th Academy Awards Ceremony Live Simultaneous Interpreting as an Example
* The Subjunctive Mood of Verb in English
 |
| dr Karolina Rosales Miranda |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * tłumaczenie;
* fonetyka i fonologia języka angielskiego i polskiego;
* nauka wymowy/ redukcja akcentu u dorosłych;
* hipoteza okresu krytycznego i okresów sensytywnych w nauce języków obcych;
 | * Domestication and foreignization in the Polish translations of *Alice in Wonderland*
* Translating cultural elements in the Shrek movies
* Gender-Neutral Language vs Gender-specific Language: Misgendering in Polish Translations of Non-binary Characters
* Common Issues in Translating Video Games: the Analysis of Polish Translations of Selected Video Games
* A critical period for learning English pronunciation
* The Pronunciation of Spanish place names in the USA
 |

|  |
| --- |
| prace magisterskie |
| dr hab. Anna Borowska |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * lingwistyka języków specjalistycznych
* język lotniczy: awialingwistyka
* nauczanie języków specjalistycznych
* testowanie językowe
* terminologia
* leksykografia
* językoznawstwo

(bez tematyki dot. filmu, kultury, literatury czy tłumaczenia audiowizualnego) | * Annotated Translation of English STANAG 3379 FS – In-flight Visual Signals and STANAG 3117 FS – Aircraft Marshalling Signals into Polish
* The Rise of English as a New Lingua Franca and Its Influence on Modern German
* Plain English Solutions in Tax Legislation of Great Britain
* English-Polish Terminological Dictionary of Aircraft Engines
 |
| dr hab. Krzysztof Fordoński |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * wszelkie zagadnienia związane z szeroko pojętą kulturą, historią i literaturą, np. prace z dziedziny krytyki i analizy przekładu literackiego, artystycznego i podobnych (np. audiowizualnego)
 | * A comparative analysis of Polish translations of T. S. Eliot’s *The Waste Land*
* A comparative analysis of two versions of Polish translations ‎of *The Great Gatsby* by F. S. Fitzgerald
* Stage vs. screen: The analysis of ABBA’s songs and their Polish translations for *Mamma Mia* musical
* Names of Characters in Children’s Literature. Use of Foreignisation and Domestication in Polish Translations
 |
| dr hab. Tomasz Łysak |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * krytyka przekładu w naukach społecznych (np. psychologia, socjologia, filozofia), humanistyce (np. kulturoznawstwo, historia) i sztukach pięknych (wraz z architekturą)
* krytyka przekładu literackiego
* kulturo- i realioznawstwo (ze wskazaniem na USA)
* nauki humanistyczne i społeczne (przekłady)
* wzbogacanie zasobu leksykalnego języka polskiego
 | * Analysis of the Influence of the Socio-Economic Conditions on the Language of African American Hip-Hop Songs
* Analysis of Gender Roles in Prison: Women in a Comedy-drama Series *Orange Is the New Black*
* The World of Elia Kazan: A Film Adaptation of “The Arrangement”
* Language of American LGBTQ Movement in 21st Century: Critical Discourse Analysis
* *Captain America* as a Superhero Role Model of American Morality and Patriotism
* Critical Discourse Analysis of the Standing Rock Reservation Protest in 2016
 |

|  |
| --- |
| dr hab. Mariusz Górnicz |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * badania nad tekstami specjalistycznymi
* zapożyczenia w języku ogólnym i językach specjalistycznych
* funkcjonowanie terminów poza tekstami specjalistycznymi (determinologizacja)
* przekazywanie treści specjalistycznych poza tekstami specjalistycznymi
* język specjalistyczny medycyny,
* terminologia medyczna
* terminologia oficjalna a żargon
* nieterminologiczne elementy tekstów specjalistycznych
 | * English Borrowings in Polish Diagnostic Imaging Examination Reports
* An analysis of special language used in the television series “Bones” and forensic anthropology case reports
* Comparative analysis of selected aspects of popular science texts on medicine and human biology originally written in Polish and texts translated from English
* Aspectual synonyms and colloquial names of skin disease symptoms in Polish
* A comparison of Polish and American reportage (based on analysis of selected reportages from the early 21st century)
* Anglicisms in Polish and German specialised press texts from the field of finance and banking published in “Parkiet Gazeta Giełdy” and “Handelsblatt”
* An English-Polish thematic dictionary of phrasemes used in the “Introduction” section of a research report
* Expression of Causal Relations in Polish and English Academic Texts
* Representation of disease in English texts written by multiple sclerosis sufferers

Przykładowe tematy możliwych prac magisterskich:* Funkcje przyimka dla/w/z w korpusie tekstów specjalistycznych z dziedziny ekonomii/medycyny
* Porównanie funkcji przyimka… w tekstach specj. z dziedziny 1 i dziedziny 2
* Terminy synonimiczne w terminologii z dziedziny…
* Zapożyczenia terminologiczne/nieterminologiczne w tekstach specjalistycznych z dziedziny….
* Analiza żargonu youtuberów/miłośników gier RPG itp. ze słownikiem
 |

**prof. dr. hab. Olena Petrashchuk**

|  |  |
| --- | --- |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * badania nad tekstami specjalistycznymi
* funkcjonowanie terminów w języku mediów i instytucji urzędowych
* przekazywanie treści specjalistycznych poza tekstami specjalistycznymi (w lotnictwie)
* język dyskursu specjalistycznego
* terminologia oficjalna a żargon
* różnorodność gatunków w komunikacji specjalistycznej
* typy dyskursów w komunikacji specjalistycznej
* kulturowy kontekst tekstu specjalistycznego
* nauczanie języka angielskiego do celów specjalnych
 | * Discourse analysis of written Annual Safety Reviews
* Analysis of terminology used in the Air Accidents Investigation Branch (AAIB) reports
* Linguistic analysis of rhetoric of speakers at EUROCONTROL Forums
* Comparative analysis of oral and written language and non-verbal devices used in specialist presentations (EC Safety Forums)
* Analysis of rhetoric in English presented by native and non-native English speakers
* Rhetoric devices of cohesion and coherence in specialist communication (aviation domain)
* Comparative analysis of language used in while-covid and post-covid economical reports
* Verbal markers of loss of situational awareness demonstrated by pilots in the in-cockpit communication
* Manipulative language of political rhetoric in 60s and today
* Polish-English dictionary of terms used in YouTube culinary recipe presentations
 |